

Table of contents

Contents

TRANSLATOR'S BRIEF2

RESOURCES.....3

SOURCE TEXT.....4

TRANSLATOR'S BRIEF

You are being provided with a source text of approximately one and a half pages. Please produce a final self-revised translation in the target language of this test.

Your translation must be fully usable as it stands. The task must be completed without the use of tracked changes or annotations, and comments must not be inserted in the body of the text. Any such comments will not be taken into account in the evaluation of the test.

RESOURCES

Please consult IATE, EurLex and the Style Guide as appropriate, using the links provided below:

[IATE](#)

[EurLex](#)

[DGT English Style Guide](#)

SOURCE TEXT

De juridische vraag of een lidstaat wel uit de Europese Unie mag treden, is niet zo moeilijk te beantwoorden: krachtens artikel 50, lid 1, van het VEU (Verdrag betreffende de Europese Unie) - een bepaling die bij het Verdrag van Lissabon is ingevoerd - kan een lidstaat overeenkomstig zijn grondwettelijke bepalingen besluiten zich uit de Unie terug te trekken. In het pre-Lissabontijdperk was niet helemaal duidelijk of en onder welke voorwaarden zoiets überhaupt zou kunnen.

In artikel 50, lid 2, VEU, wordt de terugtrekkingsprocedure beschreven. De lidstaat die besluit zich terug te trekken - wat in het geval van het Verenigd Koninkrijk alleen zou kunnen gebeuren nadat een dergelijke stap bij referendum is goedgekeurd - geeft kennis van zijn voornemen aan de Europese Raad. Hoewel het terugtrekkingsrecht is vastgelegd in de basisregels van de Europese Unie, zou het in de praktijk weleens niet zo gemakkelijk kunnen zijn om de Unie te verlaten.

In de aanloop naar het referendum staan nu de echte, inhoudelijke onderhandelingen op de agenda. De premier heeft altijd beklemtoond dat volgens hem de toekomst van het Verenigd Koninkrijk binnen de Europese Unie ligt. Maar hij wil de relatie tussen Londen en Brussel wel op een andere leest schoeien en de Europese Unie in bepaalde opzichten hervormen. Londen spreekt vaak van een eerlijke deal, een nieuwe deal of een betere deal. Kort gezegd willen de Britten een EU die competitiever, flexibeler en eerlijker is.

Daarbij zullen de volgende punten centraal staan: uitbreiding en versterking van de interne markt, een meer gelijkwaardige relatie tussen de eurozone en de niet-eurolanden (niet-eurolanden zoals het Verenigd Koninkrijk en Zweden zouden er zeker van moeten kunnen zijn dat hun belangen binnen de EU worden beschermd), hervorming van de vrijheid van verkeer, bijvoorbeeld als het gaat om uitkeringen voor pas aangekomen EU-burgers, en vergroting van de democratische legitimiteit.

Nu is het afwachten met welke concrete voorstellen Londen zal komen. Pas als er iets zwart op wit staat, kunnen we vanuit juridisch en politiek oogpunt bekijken of we de Britten tegemoet kunnen komen - en op welke punten dat niet kan.

Wanneer en hoe gaat het Verenigd Koninkrijk zijn wensen voor de hervorming van de EU nu kenbaar maken? Londen heeft een duidelijk tijdschema. Op de Europese top van eind juni dit jaar heeft de premier het Europa-brede onderhandelings- en hervormingsproces uit de doeken gedaan en aangezwengeld. Sindsdien is Londen de Raad en de Commissie blijven polsen over de juridische en technische aspecten. Op de Raad van december 2015 zal uitvoerig met de overige 27 lidstaten over de hervormingsvoorstellen worden gedebatteerd. Dat betekent dat de details vanaf november bekend zullen zijn.